

Lucas 1 - Jünemann Septuaginta en español

1. Anunciación del Bautista y de Cristo

Prólogo

Dado que ya muchos han puesto mano en componer narración acerca de las cosas, en nosotros plenamente confirmadas(a),

2. según nos han transmitido los que desde el principio testigos oculares y servidores fueron de la palabra;

3. pareció también a mí, que he seguido a par, desde atrás, todo exactamente, ordenadamente escribirte, óptimo Teófilo(b);

4. porque de las palabras(c) en que se te instituyó, conozcas bien la certidumbre.

5. Hubo en los días de Herodes, rey de Judea, cierto sacerdote, por nombre Zacarías, del turno de Abías; y mujer tenía de las hijas de Aarón, y el nombre de ella, Elisabet.

6. Y eran justos ambos delante de Dios, caminando en todos los mandamientos y justicias(d) del Señor intachables.

7. Y no tenían hijo, pues era Elisabet estéril; y ambos avanzados en sus días eran.

8. Y aconteció que, de sacerdote él en el orden de su turno ante Dios,

9. según la costumbre del sacerdocio;

10. tocóle incensar, entrando en el templo del Señor; y toda la muchedumbre estaba del pueblo orando fuera, a la hora del timiama(e).

11. Y aparecióle ángel del Señor; parado a la diestra del ara del timiama.

12. Y espantóse Zacarías viendo, y temor cayó sobre él.

13. Y dijo a él el ángel: «No temas, Zacarías, porque escuchada ha sido tu plegaria, y tu mujer, Elisabet, te parirá hijo, y llamarás su nombre Juan;

14. y tendrás gozo y júbilo; y muchos en su nacimiento se gozarán.

15. Pues será grande delante del Señor; y vino y sidra no beberá, no; y de Espíritu Santo será lleno aún de vientre de su madre;

16. y a muchos de los hijos de Israel convertirá al Señor, al Dios de ellos;

17. Y él precederá delante de él en espíritu y poder de Elías, a convertir corazones de padres(f) a hijos, e inobedientes, en pensamiento de justos a preparar al Señor pueblo perfecto».

18. Y dijo Zacarías al ángel: «¿Por dónde conoceré esto? Pues yo soy anciano y mi mujer avanzada en sus días».

19. Y, respondiendo el ángel díjole: «Yo soy Gabriel el parado junto a la faz de Dios, y he sido enviado a hablar a ti, y evangelizarte(g) esto.

20. Y he aquí estarás callando y no pudiendo hablar(h) hasta el día que acontecieren estas cosas, por esto: porque no has creído a mis palabras; las cuales se cumplirán a su tiempo».

21. Y estaba el pueblo aguardando a Zacarías, y maravillábanse de que tardase en el templo él.

22. Y, saliendo, no pudo hablarles. Y conocieron bien que visión había visto en el templo; y él estaba significándoles;(i) y quedó sordomudo.

23. Y aconteció que cuando se cumplieron los días de su servicio, se fue a su casa.

24. Y, después de estos días, concibió Elisabet, su mujer; y ocultóse en torno meses cinco(j), diciendo: *P 1/4*

Lucas 1 - Jünemann Septuaginta en español

- 25.que «así me ha hecho el Señor en los días que miró por mí a quitar mi afrenta en los hombres».
- 26.Y en el mes el sexto fue enviado el ángel Gabriel de Dios, a una ciudad de Galilea, cuyo nombre Nazaret,
- 27.a una virgen desposada con un varón, cuyo nombre, José, de casa de David; y el nombre de la virgen, María.
- 28.Y, entrando a ella dijo: «Alégrate(k), agraciada(l): el Señor, contigo, bendita tú en mujeres(m)»
- 29.Y ella por la palabra perturbóse, y consideraba de dónde fuese esta salutación(n).
- 30.Y dijo el ángel a ella: «No temas, María; porque has hallado gracia delante de Dios.
- 31.Y he aquí, concebirás en vientre, y parirás hijo, y llamarás su nombre, Jesús.
- 32.Este será grande e Hijo del Altísimo será llamado; y daráله Señor Dios el trono de David, su padre;
- 33.y reinará sobre la casa de Jacob por los siglos, y de su reino no habrá fin».
- 34.Y dijo María al ángel: «¿Cómo será esto, cuando varón no conozco?»
- 35.Y, respondiendo el ángel, díjola: «Espíritu santo vendrá sobre ti, y poder del Altísimo te sombreatá; por esto también lo nacido santo será llamado Hijo de Dios.
- 36.Y he aquí, Elisabet, tu parienta, también ella ha concebido hijo en su vejez; y este mes el sexto es para ella la llamada estéril;
- 37.que no será imposible delante de Dios toda palabra».
- 38.Y dijo María: «He aquí la sierva del Señor; hágaseme según tu palabra». Y retiróse de ella el ángel.
- 39.Y levantándose María, en estos días, se fue a la montaña, de prisa, a una ciudad de Judá;
- 40.y entró en la casa de Zacarías y saludó a Elisabet.
- 41.Y aconteció, como oyó la salutación de María, Elisabet, saltó la criatura en su vientre, y fue llena de Espíritu Santo Elisabet;
- 42.y exclamó con grito grande y dijo: «¡Bendita tú en mujeres, y bendito el fruto de tu vientre!
- 43.Y ¿de dónde a mí esto: que venga la madre de mi Señor a mí?
- 44.Pues he aquí, como llegó la voz de tu salutación a mis orejas, saltó en júbilo la criatura en mi vientre.
- 45.Y bienaventurada la creyente, pues habrá cumplimiento para lo hablado a ella del Señor».
- 46.Y dijo María:
- «Magnifica mi alma al Señor,
- 47.y jubilé mi espíritu en Dios mi salvador;
- 48.Porque ha mirado a la humildad(o) de su sierva. Que he aquí, desde ahora mismo, bienaventurada diránme todas las generaciones;
- 49.que me ha hecho cosas grandes el poderoso; y santo su nombre;
- 50.y su misericordia, a generaciones y generaciones, a los que le temen.
- 51.Ha hecho fuerza en su brazo:
- dispersó los soberbios con pensamiento de su corazón.
- 52.derribó potentes de tronos,
- y exaltó humildes;
- 53.hambrientos llenó de bienesP 2/4

Lucas 1 - Jünemann Septuaginta en español

y ricos despidió vacíos.

54.Acogió a Israel, niño suyo,
para recordar misericordia,
según habló a nuestros padres:

55.a Abrahán y su simiente por el siglo(p)».

56.Y quedó María con ella como meses tres, y volvió a su casa.

57.Y a Elisabet cumpliósse el tiempo de parir ella, y engendró hijo.

58.Y oyeron los vecinos y los parientes de ella que magnificaba Señor su misericordia con ella, y alegráronse con ella.

59.Y aconteció en el día el octavo vinieron a circuncidar al párvulo, y llamábanle, por el nombre de su padre, Zacarías.

60.Y respondiendo su madre dijo: «No; sino se llamará Juan».

61.Y dijeron a ella: que «ninguno hay de tu parentela, que sea llamado con este nombre».

62.Y significaron a su padre que qué quería se le llamase.

63.Y, pidiendo tablilla, escribió diciendo: «Juan es su nombre». Y maravilláronse todos.

64.Y abrióse su boca al punto y su lengua, y hablaba, bendiciendo a Dios.

65.Y vino sobre todos temor los que en torno de ellos habitaban; y en toda la montaña de la Judea hablábanse todas estas palabras.

66.Y pusieronse las todos los que oían, en su corazón diciendo: «¿Quién, pues, este infante será?» Porque también la mano del Señor era con él.

67.Y Zacarías su padre fue lleno de Espíritu Santo y profetizó diciendo:

68.«Bendito, Señor, el Dios de Israel;
pues ha visitado y hecho redención a su pueblo

69.y alzó cuerno(q) de salvación a nosotros,
en casa de David, niño suyo;

70.según habló, por boca de los santos
(desde el siglo) profetas suyos:

71.salvación de nuestros enemigos
y de mano de todos los que nos odian;

72.para hacer misericordia con nuestros padres
y recordar testamento(r) santo suyo,

73.juramento que juró Abrahán, padre nuestro, el darnos.

74.que, inmedrosamente, de mano de nuestros enemigos librados, le sirvamos

75.en piedad y justicia a su faz todos nuestros días.

76.Y también tú, infante, profeta del Altísimo serás llamado, pues precederás a faz de Señor, a preparar sus caminos,

77.para dar ciencia de salud a su pueblo en(s) remisión de sus pecados;

78.por entrañas de misericordia de nuestro Dios; en las que nos visitó, oriente(t) de lo excelso,^{P 3/4}

Lucas 1 - Jünemann Septuaginta en español

79.a manifestarse a los en tinieblas y sombra de muerte sentados,
para enderezar nuestros pies a camino de paz».

80.Y el infante crecía; y confortábase de espíritu; y estabase en los desiertos hasta día de su manifestación a Israel.